

## نموذج وصف المقرر

### وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

كلية اللغات	١. المؤسسة التعليمية
اللغة العربية	٢. القسم العلمي / المركز
الترجمة العلمية / المرحلة الثالثة	٣. اسم / رمز المقرر
٢ ساعة أسبوعياً	٤. أشكال الحضور المتاحة
سنوي	٥. الفصل / السنة
١٢٨	٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي)
٢٠١٩ / ١٢ / ٢٨	٧. تاريخ إعداد هذا الوصف
	٨. أهداف المقرر
يهدف المقرر الترجمة العلمية الى تعريف الطالب بمهنية الترجمة العلمية من ناحية اساليب الصياغة واشتقاق المصطلحات العلمية، كما يهدف المقرر الى تبيان الصعوبات والمعوقات التي تواجه المترجم اثناء ترجمته لنصوص علمية من اجل تذليل تلك الصعوبات والمعوقات للوصول الى ترجمة دقيقة وواضحة لا ليس في فهم معانيها.	

## ١٠. مخرجات المقرر وطرق التعليم والتعلم والتقييم

### أ- الأهداف المعرفية

- ١١- ان يفهم الطالب دلالة مصطلح الترجمة العلمية.
- ١٢- ان يدرك الطالب الفرق بين الترجمة العلمية وسائر انواع الترجمة الاخرى.
- ١٣- ان يفهم الطالب ماهية المصطلح العلمي وكيفية ترجمته.
- ١٤- ان يتعلم الطالب المستويات المختلفة للنص العلمي.
- ١٥- ان يدرك الطالب اهمية الدقة في الترجمة العلمية والوصول الى المعنى الدقيق للمصطلح العلمي.

### ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب ١ - التعرف على التمييز بين النص العلمي وغيره من سائر النصوص.
- ب ٢ - تطوير مهارات الطالب في ترجمة وصياغة المصطلح العلمي.
- ب ٣ - تطوير مهارات الطالب في استخدام مختلف القواميس وبالخصوص القواميس العلمية.

### طرق التعليم والتعلم

يتم عن طريق تقديم نصوص علمية مختارة وترجمتها وذلك من خلال التفاعل بين الطالبة فيما بينهم والاستاذ من اجل الوصول الى ترجمة علمية دقيقة.

### طرق التقييم

يتم التقييم من خلال الاختبارات الدورية والنهائية وكذلك من خلال مشاركة الطالبة فيما بينهم في ترجمة النصوص العلمية في القاعة الدراسية.

### ج- الأهداف الوجدانية والقيميه

- ج ١ - المشاركة بين الطلاب والتدريسي في انجاز الواجب التطبيقي.
- ج ٢ - تعزيز قيم المشاركة والتعاون بين الطلبة.
- ج ٣ - التأكيد على العمل بروح الفريق الواحد.
- ج ٤ -

### طرق التعليم والتعلم

يتم عن طريق القاء المحاضرات وتفعيل النشاط الصفي بين استاذ المادة والطلبة في القاعة الدراسية.

### طرق التقييم

يتم التقييم من خلال الامتحانات اليومية والشهرية والنهائية للمقر الدراسي، بالإضافة الى انجاز الفروض البيتية للطلبة.

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).

- ١ د
- ٢ د
- ٣ د
- ٤ د

#### ١١. بنية المقرر

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
الاول	٢	مقدمة عن الترجمة العلمية	الترجمة العلمية الاهداف والوسائل	القاء محاضرة	ترجمة النصوص او الواجب البيتي او الامتحان
الثاني	٢	نصوص علمية مختارة	صناعة الاسلحة الخفيفة		=
الثالث	٢	نصوص علمية مختارة	العدسات اللاصقة		=
الرابع	٢	نصوص علمية مختارة	العتلات		=
الخامس	٢	نصوص علمية مختارة	سرطان القولون		=
السادس	٢	نصوص علمية مختارة	اضرار التركلية		=
السابع	٢	نصوص علمية مختارة	تأثير التلفاز على الاطفال		=
الثامن	٢	نصوص علمية مختارة	البوم المفيدة		=
التاسع	٢	نصوص علمية مختارة	الباز الاحمر		=
العاشر	٢	نصوص علمية مختارة	تأثير الاطفال		=
الحادي عشر	٢	نصوص علمية مختارة	اجزاء الجمجمة		=
الثاني عشر	٢	نصوص علمية مختارة	الحاسوب		=

#### ١٢. البنية التحتية

١- الكتب المقررة المطلوبة	
٢- المراجع الرئيسية (المصادر)	مילון MORFIKO – ميلون SHIB – מילון החדש – MILON ואלה -
٣ - البحث	١ - ملامح الأسطورة العبرية الكنعانية في قصص ميخا يوسف بردجفسكي. ٢ - اللوائح كطريقة من الطرق الصرفية لاشتقاق المصطلحات العسكرية في اللغة العبرية. ٣ - طرق اشتقاق الفعل في العامية الإسرائيلية.

موقع الصحف والمجلات العربية المتخصصة.	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها ( المجلات العلمية ، التقارير ، .... )
	ب- المراجع الالكترونية، موقع الانترنت ....

١٣. خطة تطوير المقرر الدراسي
<ul style="list-style-type: none"> <li>• استخدام ما يستجد من تقنيات التعليم لتسهيل المقرر.</li> <li>• استخدام احدث القواميس والمعاجم المختصة.</li> <li>• الاستفادة من البرامج الحاسوبية والموسوعات العلمية الحديثة.</li> <li>• تطوير محتوى المقرر بصورة دورية من خلال الاستعانة بالبحوث الجديدة في مجال الاختصاص.</li> </ul>